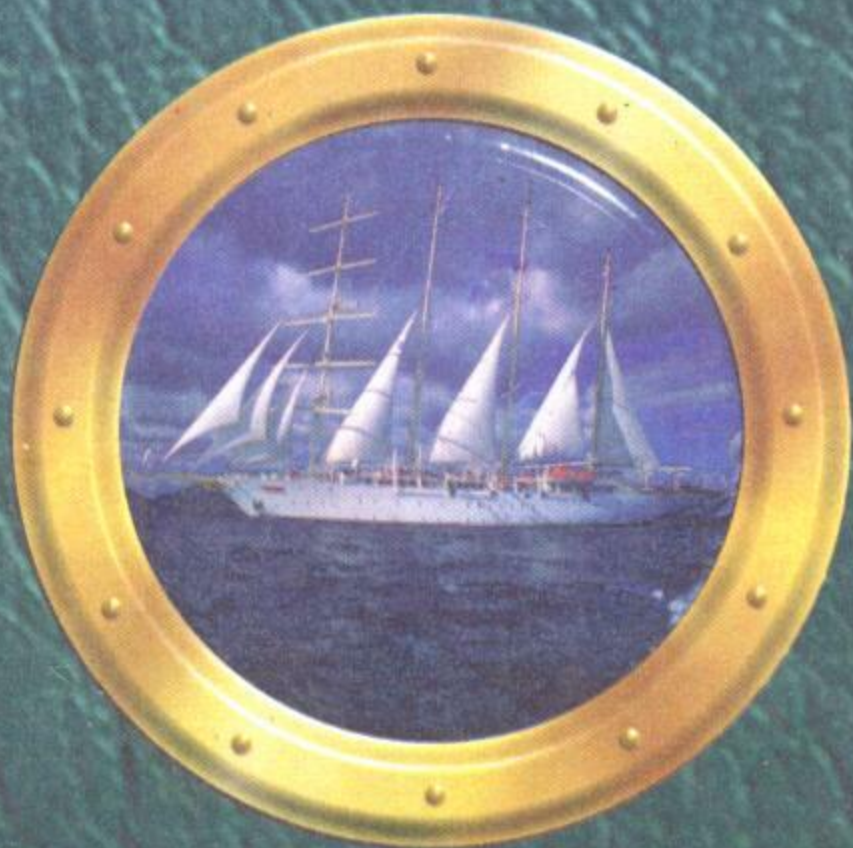


РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
МОРСКОЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ



В.А. Лысенко

**Русско-английский
морской технический
словарь**

Киев
Логос
1998

УДК. 656.6 (038)-82-20
ББК. 39.4 я 2
Л 88

Лысенко В.А.

Л.88. Русско-английский морской
технический словарь.

*Около 25.000 терминов. — Киев: «Логос»,
1998 г. — 608 с.*

Словарь содержит около 25000 слов и терминов, которые используют в практической деятельности судовые специалисты. Он включает терминологию как техническую, так и правовую, хозяйственную и бытовую, которую необходимо знать работникам на иностранных судах.

Издание рассчитано на широкий круг специалистов, курсантов и студентов специальных морских и речных учебных заведений.

УДК. 656.6 (038)-82-20
ББК. 39. 4 я 2

ISBN 966-509-012-7

© Лысенко В.А., 1998
© «Логос», 1998
© Художественное оформление
ООО «Логос Лтд», 1998

От издательства

Расширение деловых контактов с зарубежными торговыми организациями, судоходными компаниями и судостроительными фирмами, отсутствие пособий на основе английского языка, распространенном в международной морской практике, сделали необходимым подготовку и издание «Русско-английского морского технического словаря».

Настоящий «Русско-английский морской технический словарь» содержит около 25000 терминов: относящихся к морскому делу, эксплуатации, классификации, устройству и оборудованию судов морского флота, торговым операциям, морскому праву.

Автор, Лысенко Виталий Алексеевич: старший механик одного из торговых судов: составил данное пособие, исходя из потребностей ежедневной практической деятельности специалистов данной сферы.

Работая на иностранных судах, специалист имеет дело не только с решением технических вопросов, но и с проблемами общения в интернациональных экипажах, с работниками таможен, экономистами, юристами и другими должностными лицами. Необходимая языковая информация, как правило, находится в многочисленных справочных изданиях.

Данный словарь содержит в себе весь необходимый языковой материал для активной профессиональной деятельности.

Словарь предназначен для специалистов, инженерно-технических работников морского флота, переводчиков.

Автор постоянно работает над усовершенствованием словаря. В данном издании сохранен авторский стиль.

Издательство с благодарностью примет замечания и дополнения специалистов, которые следует направлять по адресу: 252057, г. Киев-57 ул. Смоленская 5/1, ООО «Логос».

Т/ф 8-(044) 446-50-39
446-58-32

ПОЛЬЗОВАНИЕ СЛОВАРЕМ

Словарь построен по гнездовой системе, но заглавные слова расположены в алфавитном порядке.

Изменяемая часть заглавного слова гнезда отделяется двумя параллельными вертикальными чертами (||).

Внутри словарного гнезда заглавное слово заменяется знаком (~). В случае изменения окончания слова тильда заменяет часть слова, отделенную двумя параллельными линиями.

Омонимы даны в отдельных гнездах и обозначаются римскими цифрами (I, II и т. д.).

Разные группы значений русского слова отмечаются арабскими цифрами (1, 2 и т. д.).

Все пояснения отдельных значений русского слова даны курсивом в скобках.

Русские глаголы, как правило, даются в совершенном виде. От несовершенного вида дается ссылка к совершенному.

Синонимы отдельных английских слов приведены в квадратных скобках. В круглых скобках даются те английские слова (или части слов), употребление которых факультативно, напр.: электрический – electric(al); скобка показывает, что русское слово может быть переведено и как electric и как electrical.

Двоеточие ставится после русского слова в тех случаях, когда оно непереводимо или употребляется только в определенных словосочетаниях, напр.: может: ~ быть заблокирован – may have to be locked.

На всех русских словах знак ударения, как правило, не ставится, за исключением необходимых случаев.

В скобках курсивом даны указания на то, когда следует применить данный перевод.

Сокращенная терминология, применяемая в телексах, расположена в алфавитном порядке и дана в конце словаря. Поскольку различные фирмы и организации в переписке применяют, как правило, свою сокращенную терминологию, приведенный перечень сокращений не может претендовать на всеобъемлющую полноту в данном вопросе.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

авт. – автоматика, системы автоматического управления
Бр., Англ. – английский термин
безл. – безличная форма
ввод. сл. – вводное слово
ВПУ – валоповоротное устройство
ВРШ – винт регулируемого шага (гребной)
в разн. зн. – в разных значениях
вчт. – вычислительная техника, компьютеры
гмех. – гидромеханика
ГД – главный двигатель
гл. – глагол
движ. – движители
ДВС – двигатель внутреннего сгорания
ДП – диаметральной плоскости
жарг. – жаргон
КПД – коэффициент полезного действия
мат. – математика
мед. – медицина
метео – метеорология
мест. – местоимение
мех. – механика
мн. ч. – множественное число
над. – надёжность, теория надёжности
напр. – например
нареч. – наречие
неп. – непотопляемость судна
опт. – оптика
перен. – в переносном значении

пром. – промышленные суда, промышленное оборудование
предл. – предлог
прил. – прилагательное
разг. – разговорное выражение
РДО – радиопрограмма
св. – сварка, сварочное оборудование и технология
см. – смотри
сокр. – сокращенно
сп. – спуск судна на воду
СПК – суда на подводных крыльях
суд. – судостроение
ст. мех. – строительная механика
США, амер. – американский термин
СЭУ – судовая энергетическая установка
терм. – термодинамика
тех. – техника
технол. – технология
тж. – также
торг. – торговый флот, торговые суда
упр. – управляемость судна
уст. – устаревший термин
физ. – физика
фин. – финансовая сфера
хим. – химия
ЭВМ – электронные вычислительные машины, компьютеры
эл. – электротехника (электрооборудование)
юр. – юридический термин

А

аббревиатура (сокращение) abbreviation.

абзац paragraph.

абразив||, ~ный abrasive; **~ный** износ abrasion; **~ное** вещество abrasive matter; **~ы** вносимые с воздухом в цилиндры (*ДВС*) air-borne abrasives.

абсолютн||ый absolute; **~ая** влажность пара vapour concentration; **~ое** большинство absolute majority; **~о** simply; **~о** невозможно it is a sheer impossibility.

абсорбент (поглотитель) absorbent; **~** гранулированный для сбора пролитого топлива oil and grease granulated absorbent.

аванс|| prepayment; **~ом** in advance; получить **~** get on advance of salary.

аварийн||ый emergency, jury (*о судне*); disabled (*неспособный продолжать движение*); **~** генератор emergency generating set, standby generating set; **~** выключатель emergency cutout; **~** выход emergency access; **~ая** за-

щита *авт.* malfunction control; **~ый** инструмент damage control instrument; **~** люк escape hatchway; **~** набор инструментов damage control repair set; **~** пластырь collision mat; **~** пожарный выход fire-escape; **~** пожарный трап fire-control stairs; **~** пожарный насос emergency fire-pump; **~ое** прекращение (*обкатки, испытаний и пр.*) abort(ion); **~** расписание damage control bill; **~** ремонт damage repair, emergency repair; **~ое** состояние (*судна*) disability, emergency condition; **~ая** струбцина emergency metal clamp; **~ый** стоп (*с полного хода*) crash-stop; **~ый** трюмный осушительный насос emergency bilge pump.

авария (неисправность) trouble; wreck (*крушение*); average, emergency break-down.

авиапочт||а air mail; послать письмо **~ой** send a letter by air [air mail].

авось *разг.* perhaps, may be; на **~** on the off-chance.

аврал|| all hands on deck! (*команда*), *перен.* all hands job; **~ный** emergency; объявлять ~ call all hands on deck.

Австралия Australia.

автогенный *тех.*: ~ая сварка gas welding.

автомат automatic, *перен.* (*о человеке*) automaton; ~ выравнивания шагов ВРШ (*на 2-х винтовой СЭУ*) pitch trimmer; ~ генераторный эл. generator cutout switch, alternator selective circuit breaker; ~ защиты цепи эл. circuit breaker; ~ установочный (*по току*) эл. current limiting circuit breaker.

автоматизация automation; комплексная ~ integrated automation; ~ировать automate.

автоматика, приборы автоматки automatic.

автоматический automatic; ~ выключатель automatic circuit breaker; ~ выключатель максимальный overload breaker; ~ выключатель на 2-й линии защиты back-up circuit breaker; ~ запуск (*двигателя, насоса*) self-starter; с ~им заводом self-winding; ~ое регулирование (*управление*) autcontrol; ~ое регулирование натяжения троса (*на швартовой ле-*

бедке) self-tensioning; ~ое регулирующее устройство automatic timing device; ~ое блокирующее устройство (*сброса нефтewодной смеси при превышении допустимого количества нефти*) automatic stopping device.

автономия autonomy; ~ный, независимый, саморегулирующийся autonomous; ~ность (*судна*) self-sustaining period; ~ная работа single operation.

автор|| author; ~ проекта design engineer; ~ское право, обеспечивать ~ское право copyright.

авторитет|| authority; пользоваться ~ом (*у кого-либо*) have great authority with ..., ~ный authoritative; он ~ный учёный he is a scholar of authority.

авторский author's; ~ гонорар; ~ские royalties; ~ское право rights, copyright; ~ство authorship.

авторотация (*гребн. винта при буксировке судна*) turbining, windmilling, draggin.

авторулевой (*прибор*) automatic helmsman, automatic pilot, autopilot control.

автоцистерна (*заправщик масел, топлива*) tanker, tank-truck.

агент|| agent; ~ство agency; ~ура intelligence secret service.

агрегат unit, set; ~ аварийный emergency set; ~ брашпиль-лебёдка winch-windlass unit; ~ зарядный эл. charging set, battery charger; ~ котельный boiler unit; ~ насосный pumping unit; ~ насосно-гребной (*на пож. буксире*) propelling and pumping unit; ~ отбора мощности power-take off unit; ~ резервный (*дублирующий*) backup; ~ сварочный welding set; ~ сварочный однокорпусный (*однопостовой*) one-body arc-welding set; ~ сепарации топлива fuel-oil separation set; ~ системы аварийного освещения emergency lighting set; ~ турбогенераторный turbine generator set; ~ турбозубчатый geared-turbine set [unit]; ~ турбонасосный turbo-pump unit.

агрегатирование (*механизмов, систем*) unitization; ~ная энергетическая установка power pack, machinery power pack, integrated powerplant; ~ный, модульный (*о механизме*) packaged, unitized (*блочный*).

адвокат lawyer, barrister (*выступающий в суде*).

административный administrative.

администратор administrator; ~ация, управление, руководство administration.

адрес|| address; ~ат addressee; ~ный стол information bureau (for address); ~ная книга directory; ~овать to address, direct; ~ начальный *вчт.* start address; ~ текущий *вчт.* current address.

Адриатическое море Adriatic Sea.

Азовское море Sea of Azov.

азот|| *хим.* nitrogen; ~ирование nitration, nitriding; ~ирование металла nitride hardening; ~ный nitric.

акваланг|| self-contained underwater breathing apparatus; ~ист (*водолаз-разведчик*) saturated [skin] diver.

аккумулятор accumulator; гидравлический ~ hydraulic accumulator; гидропневматический ~ hydro-pneumatic accumulator; пружинный ~ (*регулятора оборотов*) spring loaded accumulator; свинцовый ~ (*кислотный*) lead accumulator; серебряно-цинковый ~ silver-zinc accumulator; тепловой ~ (*накопитель тепла*) heat

accumulator; цинково-свинцовый ~ zinc-lead accumulator; щелочной ~ alkaline accumulator; ~ное отделение (помещение) battery room.

аккуратно|| нареч. punctually; ~сть: 1. (в платежах); 2. (быстрота, проворство) promptitude.

аккуратный (своевременный) prompt.

акрилат, **акриловый** acrylate.

акрилопласт acrylic.

аксиометр helm indicator, rudder indicator.

акт|| 1. (действие) act; 2. юр. deed; 3. (документ) statement; ~ дефектации bug list; ~ об испытании (системы, механизма) testing certificate; передавать по ~у юр. deed; ~ повреждений damage report; ~ приёмки acceptance certificate; составить ~ draw up a statement.

актив||изировать make more active; ~ированный уголь absorbent carbon.

активно||о нареч. actively; ~ участвовать take an active part; ~ость activity; ~ный active.

актуальный actual, present-day, topical; ~ вопрос vital question.

акционер|| shareholder, stockholder; ~ное ~ный, общество joint-stock company.

Албания Albania.

Алжир (страна) Algeria; (порт. город) Algiers.

алмаз diamond; glazier's diamond (для резки стекла).

алюмин||иевый, ~ий aluminium; ~ морской сплав marine aluminium alloy.

Америка America.

АМГ (сплав) aluminium-magnesium alloy.

аммиак|| ammonia; ~чный ammoniacal.

амортиз||атор vibration absorber, absorber; (подушка) antivibration pad; ~ировать, поглощать absorb.

амортизация 1. (износ) depreciation, wear and tear; 2. (смягчение вибрации, удара) shock absorption; ~ионный фонд sinking-fund.

ампер физ. ampere; ~-час ampere-hour, (a. h.).

амплитуда (диапазон) range ability, amplitude.

анализ|| (изучение, исследование) analysis; автоматизированный ~ (с помощью ЭВМ) automated analysis; ~ газов gas analysis; ~ировать analyse; инженерно-стоимостный ~ value engineering; ~ качества топлива rating of fuel; контрольный ~ check analysis; ~ неисправностей fault analysis; ~ по-

грешностей (ошибок) error analysis; приближённый ~ approximate analysis; ~ химического состава chemical analysis; ~ экономической эффективности (техно-экономический) cost-effectiveness analysis.

анализатор analyzer; ~ выхлопных газов (ДВС) exhaust-gas analyzer; ~-дефектоскоп ультразвуковой ultrasonic analyzer; ~ качества воды water quality analyzer.

аналог||ичный analogous (to); ~ия analogy; по ~ии by analogy (with); провести ~ию draw an analogy.

анахронизм anachronism.

английск||ий English; ~ язык English language; ~ая термическая единица/на час British thermal unit per hour (Btu/h); ~ая термическая единица/на фунт British thermal unit per pound (Btu/p); ~ая (длинная) тонна (1016,06 кг) gross ton.

Англия England.

анионит|| anion; ~овый фильтр anion exchanger.

анкерн||ый: ~ болт (фундамент) anchor bolt, foundation bolt, fang bolt; ~ сквозной болт crab bolt; ~ая связь stay bolt, tie bolt, tie rod, truss bolt, ~ая связь (котла), диа-

гональное крепление gusset stay.

анкерок, **бочонок** breaker.

анкет||а form, questionnaire; заполнить ~у fill in a form.

аннот||ация abstract, synopsis; ~ировать annotate.

аннулировать annul, nullify; cancel (долг, постановление); to set aside (постановление).

анод физ. anode.

Антарктика Antarctic.

Антверпен Antwerp.

антенна aerial, antenna.

антивibrator detuner.

антисанитарный insanitary, unhygienic.

антифриз antifreeze.

антифрикционный antifriction.

апелл||ировать appeal; ~ яция appeal.

аппарат 1. device, apparatus; 2. (штат) staff, personnel; ~ безвоздушного распылителя краски airless paint-spray machine; ~ воздушный, дыхательный air-breathing apparatus; ~ всасывающий suck element; ~ водолазный diving apparatus; ~ для прессования отходов compactor; ~ дыхательный, для аварийных партий damage-control breathing apparatus; ~ дыхательный индивидуальный breathing apparatus; ~ дыхательный со-

(из листов) fabricated stern frame; ~ литой cast stern frame.

ацетилен acetylene.

ацетон технический acetone commercial.

аэрозоль aerosol, spray; ~ для предотвращения проскальзывания клиновых ремней belt wax liquid spray type; ~ для очистки (камбузных) печек и оборудования oven cleaner spray; ~ для поли-

ровки мебели spray furniture, polish; ~ для ускорения запуска двигателей start pilot spray; ~ для фанерных поверхностей (не покрытых лаком или краской) plain wood polish; ~ для уничтожения тараканов cockroach killer [spray] aerosol; ~ очиститель общего назначения aerosol cleaner; ~ крахмальный (для белья) laundry starch spray.

Б

баббит|| babbitt metal, white metal babbitt; ~ы оловянистые или свинцовые lead-based babbitt.

багаж|| luggage Бр.; baggage США; ~ный luggage, baggage; ~ный вагон luggage van; ~ное отделение (на пассажирском судне) baggage room; отправить ~ом (что-либо) send ... as a heavy luggage.

бадьа bucket; pail (металлическая).

база 1. base, basis, foundation (экономическая, техническая и т. п.); 2. (склад) storehouse, warehouse.

бак I. cistern, tank (ёмкость);

~ измерительный measuring tank; ~ напорный elevated tank, gravity tank, head tank; ~ напорный топливный fuel-gravity tank; ~ расходный, системы гидравлики supply and vent tank; ~ расширительный flash tank; ~ системы гидравлики hydraulic tank; ~ сливной dump tank; ~ топливный, протектированный protected fuel tank; ~ эластичный flexible tank.

бак II. (судна) баковая надстройка forecastle, foredeck.

бакаут rockwood, lignum-vitae.

баланс balance; внешний тепловой ~ (ДВС) external heat

balance; подвести ~ strike a balance; тепловой ~ heat balance, thermal balance; энергетический ~ energy balance.

балансир (уравнительное устройство) (эл. стабилизатор) balancer.

балансировка (компенсация, балансированный) balance; ~ динамическая running balance, dynamic balance, [balancing]; ~ руля rudder balance; ~ статическая static balance [balancing].

балка beam, girder; ~ днищевая продольная bottom (longitudinal) girder; ~ жёсткости stiffening girder; ~ из листов с отогнутыми фланцами flanged-plate girder; ~ из прокатного профиля rolled girder, bar girder; ~ килевая keel girder; ~ консольная cantilever girder; ~ коробчатого сечения box girder; ~ люка, продольная hatch-side girder; ~ машинного фундамента engine girder; ~ надпалубная on-deck girder; ~ надпалубная продольная above deck girder; ~ неразрезная through girder, continuous girder; ~ опорная supporting beam; ~ подбимсовая under-beam girder; ~ подпалубная un-

derdeck girder; ~ поперечная cross girder, cross beam; ~ поперечная трюмная hold transverse girder; ~ продольная, люка hatch stopper; ~ продольная (стрингер) longitudinal girder; ~ продольная разрезная intercostal longitudinal girder; ~ продольная подпалубная deck girder; ~ продольная ферменной конструкции для предотвращения изгиба корпуса судна hogging frame; ~ прокатного профиля bar girder; ~ решётчатая (ферма) lattice girder; ~ с высокой стенкой deep girder, ~ с двумя стенками double webbed girder; ~ с низкой стенкой shallow girder; ~ составная built up girder; ~ с прорезями (вырезами) slotted girder; ~ фундаментной рамы двигателя bedplate girder; ~ шарнирная hinged girder.

балласт||, балластный, принимать балласт ballast; вспомогательный ~ auxiliary ballast; аварийный сбрасываемый ~ emergency droppable ballast; загрязнённый ~ dirty ballast, oily ballast; изолированный ~ segregated ballast; неподвижный (твёрдый) ~ fixed ballast; свинцовый ~

lead ballast (*водолаза*); приём ~а, ~ировка ballasting; ~ная система ballasting system; подвижный ~ portable ballast, shifting ballast; твёрдый ~ solid ballast, dry ballast; чистый (*незагрязнённый остатками нефти*) ~ clean water ballast.

баллер stock, spindle (*вал, ось, стержень, палец*); ~ руля rudder stock [spindle]; ~ шпиля capstan spindle.

баллон 1. cylinder, bottle, container (*для газа*); ~ ацетиленовый acetylene bottle [cylinder]; ~ воздушный air bottle [cylinder]; ~ воздушный (*в системе автоматики*) compressed air accumulator; ~ воздушный высокого давления high pressure air bottle; ~ воздуха СЖБ liquid-type fire extinguishing system air receiver [cylinder]; ~ гидрофора забортной воды sea-water hydrophore bottle [tank]; ~ гидрофора мытьевой воды washing-water hydrophore bottle [tank]; ~ гидрофора питьевой воды potable-water hydrophore bottle [tank]; ~ жидкости СЖБ liquid-type fire extinguishing system liquid receiver; ~ кислородный oxygen bottle, oxygen cylinder;

~ противопожарной системы fire-suppression bottle; ~ пускового воздуха ДГ auxiliary-engine starting air bottle; ~ пускового воздуха ГД main-engine starting air receiver; ~ пускового воздуха (ДВС) air start bottle; ~ системы пенотушения (*жидкости*) foam extinguishing system (liquid) receiver (foam tank).

Балтийское море Baltic Sea.

балясина rung; ~ штормтрапа ladder rung.

бандаж banding.

бандероль|| printed matter, wrapper; послать ~ю send by book-post.

банк 1. фин. bank; 2. вчт. (*данных*) ~ data bank.

банка jar, tin, can (*жестяная*).

банкрот|| bankrupt; ~ство bankruptcy.

банник bore brush; ~ воздушный air lance; ~ котельный boiler brush, tube brush, lance; ~ ручной hand lance.

барабан drum; barrel (*бочка, втулка*); ~ для выборки снасти на борт пром. gurdy; ~ котла boiler barrel, boiler drum; ~ лебёдки, тросовый rope barrel; ~ механизма reel, ~ пароводяной water-steam drum; ~ тормозной

brake drum; ~ швартовный warping drum; ~ шпиля capstan barrel; ~ цепной, шпиля, брашпиля chain grab.

барбет barbette.

барбота́ж, барботирование bubbling.

Баренцево море Barents Sea.

баржа barge; ~ для очистки воды от нефтепродуктов filter barge; ~ для сбора нефти с поверхности моря skimming barge; ~ мусорная garbage barge; ~ наливная tank barge; ~ нефтесборщик oil recovery barge; ~ фекальная sullage barge, sludge barge, refuse-removal barge.

барометр weatherglass, barometer.

баррель barrel; ~ английский – UK barrel; ~ американский – US barrel; ~ американский для нефтепродуктов (159 л) – US oil barrel.

бассейн pool, reservoir; ~ судовой плавательный swimming-pool; ~ судовой плавательный на выдвижной (*кормовой*) платформе swimming-pool on extension platform.

бастовать be on strike.

батарея 1. в разн. зн. battery; ~ электрическая electric battery; 2. (*парового отопления*) radiator.

башмак socket, socket saddle (*подпятник, гнездо*); ~ грузовой стрелы (*опора*) derrick socket; ~ для флагштока flagstaff socket; ~ опорный footing; ~ пиллерса pillar heel; ~ топенанта (*грузовой стрелы*) span bearing; ~ упорный step bearing; ~ шлюпбалки davit socket, heel socket, pedestal socket, davit pedestal; ~ шпора грузовой стрелы goose-neck bearing.

бдительность vigilance, watchfulness; ~ый vigilant, watchful (*осторожный*).

бегл||о нареч. fluently; ~ый 1. (*убежавший*) runaway; 2. (*о чтении и т. п.*) fluent.

беготня bustle, running about; (*суетиться*) scurry.

бегунок, ходовой ролик runner.

бед||а misfortune (*несчастье*); trouble (*затруднение, беспокойство*); попасть в ~у get into trouble; на ~у unluckily; не ~ it doesn't matter.

бежать 1. run; 2. (*от чего-либо*) flee, escape (*спасаться бегством*); 3. (*течь*) run, go by, fly (*о времени*).

бежевый beige.

беженец refugee.

без предл. I. without; ~ исключения without exception;

месяц ~ пяти дней five days short of a month; ~ его ведома without his consent; ~ моего ведома without my consent.

без II. приставка, указывающая на отсутствие признака, соответствует англ. *in-, ir-, -less, un-*.

безаварийная эксплуатация trouble-free operation.

безаварийный, бесперебойный fail-safe.

безалаберный disorderly, disorganized, (*поспешный, стремительный*) slap-dash.

безапелляционный peremptory, allowing of no appeal, final, categorical.

безбилетный ticketless; ~ пассажир (*на судне*) stowaway; без билета without a ticket.

безвестный unknown, obscure.

безвихревой nonvortex, vortex-free, irrotational.

безвкусный tasteless, insipid (*невкусный*).

безвозвратный irretrievable, irrevocable.

безвоздушный airless; ~ое распыление (*краски*) airless spray.

безвозмездно нареч. free of charge; (*без компенсации*) without compensation; ~ый

gratuitous; (*бесплатно, даром*) gratis.

безволие weak will, lack of will; ~льный weak-willed.

безвредный harmless; inoffensive (*безобидный*).

безвыходный hopeless, desperate.

безголовый разг. brainless (*глупый*); absent-minded, scatter-brained (*рассеянный*).

безграмотность illiteracy; ignorance (*невежество*); ~ый illiterate, ignorant (*невежественный*).

бездарный untalented, ungifted.

бездействие inaction, inactivity; ~овать be inactive, do nothing; be idle (*о машине, механизме*); ~ующий (*о механизме*) inoperative.

безделье idleness; ~ник idler, loafer; ~ничать idle, loaf.

беззаконие lawlessness; lawless action (*незаконное действие*); ~ный lawless.

беззащитный defenseless, unprotected.

безлопаточный vaneless.

безнадежный hopeless.

безнаказанно нареч. with impunity; ~ый unpunished.

безналичный расчет clearing; charging to account (*запись на чужой счет*); payment

by cheque (*оплата по чеку*); по ~ому расчету by written order.

безобидный inoffensive, harmless (*безвредный*).

безобразие (*беспорядок, бесчинство*) disgrace, outrage; ~ничать разг. behave disgracefully; ~ный (*возмутительный*) disgraceful, shocking.

безоговорочно нареч. unconditionally, without reserve; ~ый unconditional.

безопасно, благополучно, в сохранности safely.

безопасность safety, security (*общественная*); ~ мореплавания safety at sea; правила ~ости safety rules [regulations]; правила техники ~ости safety precautions [regulations]; проектная ~ design safety; системная ~ system safety; техника ~ости safety conditions; ~ый safe *тех.*, secure; ~ый для плавания (*о судне*) staunch.

безостановочный unceasing; non-stop (*о движении*).

безответственность irresponsibility; ~ый irresponsible.

безотказно нареч. without a hitch; ~ый (*о механизме*) fault-free, trouble-free.

безошибочный unerring,

faultless; correct (*правильный, верный, точный*).

безработица unemployment; ~ный unemployed; jobless США; быть ~ным out of work.

безразличие indifference; ~но 1. with indifference; относиться ~но be indifferent (to); 2. безл. it is all the same; мне ~но it is all the same to me; I don't care; ~ный indifferent, listless; nonchalant (*беспечный*).

безразмерный non-dimensional, dimensionless.

безрезультатно нареч. without result, in vain (*тщетно*); ~ый futile, vain (*тщетный*).

безукоризненный impeccable, immaculate.

безупречный см. безукоризненный; blameless, without rebuke.

безусловно нареч. undoubtedly, certainly, of course; ~ый absolute, undoubted (*несомненный*).

безуспешный unsuccessful.

безынерционный inertialess.

Бейрут Beirut.

Белое море White Sea.

белый white.

Бельгия Belgium.

бельё linen, washing (*для стирки*); постельное ~ bed clothes.

бензин 1. хим. benzine; 2. (говорящее) petrol Бр.; gasoline США; gas США.

бензол benzene.

берег|| shore, seashore, coast (морской); bank (реки); beach (пляж); идти к ~у make for the shore; сойти на ~ go a shore.

берегись! look out!; take care!

берегов||ой coast, coastal; ~ая охрана coast guard (морская пограничная охрана США).

бережливый thrifty, economical; sparing (экономный).

бережный careful, cautious.

берет берет.

беречь|| to take care (of), guard (хранить), spare (щадить); ~ся be careful, beware (of), (остерегаться).

Бермуды Bermudas.

беседа talk, conversation.

беседовать talk.

бескомпрессорный (о двигателе) airless injection.

бесконечный endless, interminable.

бесконтрольный uncontrolled.

бесперебойный uninterrupted, continuous.

беспечный, необдуманный careless, light-hearted.

бесплановый planless, unplanned (неплановый).

бесплатн||о нареч. free of charge, gratis; ~ый free [of charge].

беспокоить|| worry, disturb, trouble; ~ся to worry, to be worried.

беспокойный restless, uneasy (тревожный).

бесполезный useless.

беспорядк||ок disorder, confusion (путаница); ~очный disorderly, confused; приводить в ~ confuse.

беспочвенный groundless.

беспошлин||ый duty-free, free of duty; ~ая торговля free trade.

беспрепятственный free, unimpeded.

бесперывный continuous, incessant.

беспричинн||о нареч. without reason; ~ый groundless, causeless.

беспроцентный bearing no interest.

бессистемный unsystematic.

бессмысл||енный senseless; ~ница nonsense.

бессрочный permanent, with no fixed term, indefinite.

бестолковый stupid, muddle-headed.

бесхозяйственн||ость mismanagement, thriftlessness; ~ый thriftless; ~ый человек bad manager.

бесцветный colourless.

бесшовный, цельнотянутый (о трубах) weldless.

бесшумный noiseless, silent (тихий).

бетон concrete.

биение beating, throb (пульсация), throbbing, pulsation, beat (удар, ударять); осевое ~ axial play; радиальное ~ radial play; торцевое ~ butt-end play.

биметаллический bimetalllic.

бимс|| beam; высота ~а deck-moulding of beam; продольный ~ underdeck girder; рамный ~ web beam; тавробульбовый ~ T-bulb beam; усиленный ~ strength [streng] beam; ширина ~а deck-siding of beam.

Бирма Burma(h).

Бискайский залив Bay of Biscay.

битенг bitt; буксирный ~ towing bitt; литой ~ cast bitt.

бить 1. beat, hit (ударять), break, smash (вдребезги); 2. (о воде) gush out; ~ струей spurt; ~ тревогу raise the alarm.

благодар||ить thank; ~ный grateful, thankful.

благодарност||ь gratitude; не стоит ~и don't mention it.

благодаря предл. thanks to, owing to (вследствие); ~ Вам thanks to you.

благоприятный favourable, propitious (благоклонный).

благоразумие, осторожность discretion.

бланк form; заполнять ~ fill in a form.

блеклый faded.

блестящий resplendent.

ближайш||ий 1. nearest; the next (следующий); 2. (непосредственный) immediate, proximate; в ~ие дни within the next few days; в ~ем будущем in the near future.

близк||ий 1. near; 2. (сходный, похожий) like; ~о 1. near; перен. close; 2. безл. it is not far.

блок I. (грузовой) cargo block, block, pulley; ведущий ~ driving block; вертлюжный ~ pivoting block; грузовой вертлюжный ~ cargo swivel block; двушкивный ~ double block; канифас ~ multiple sheave block; направляющий ~ guide [fair lead] block; направляющий ~ (у шпора грузовой стрелы) derrick heel block; одношкивный, вертлюжный ~ single sheave swivel block; ~ плохо смазан block is oiled poorly;

подвижный ~ running block;
подвижный ~ у траловой
дуги *пром.* gallow block; ~ с
гаком hook block; ~ с ко-
ушем eye-block; ~ у нока
грузовой стрелы derrick head
block; ~ со скобой shackle
block; трехшквивный ~ three-
fold block, treble [triple-
-sheaved] block; топенант
~ topping lift block.

блок II. (*агрегат*) unit, bank,
(*модуль*) package; ~ ав-
тономный, съёмный plug-in
unit; ~ запуска двигателя
программой *авт.* starting
program unit; ~ коммута-
ции switching unit; ~ пе-
реключателей switch bank;
~ питания *эл.* supply unit,
power unit; ~ цилиндров
(*ДВС*) cylinder bank, cylin-
der block.

блокиров||ать to interlock, lock;
~ка interlocking, blocking
(*блокирующее устройст-
во*); блок-схема управле-
ния block-diagram control
unit.

бобина, катушка roll.

бобышка boss; lobe (*прилив*);
~ поршневого пальца (*ДВС*)
pin boss (*шатуна*); ~ порш-
ня (*ДВС*) piston boss.

боковой side, lateral.

боком sideways.

болванка, слиток, брусок pig.

Болгария Bulgaria.

более more; ~ всего most of all;
~ того moreover, more than
that; тем ~, что all the more
that.

болезнь illness, disease (*опре-
делённая*); морская ~ seasick-
ness.

Боливия Bolivia.

болт|| bolt; ~ анкерный, фунда-
ментный anchor [fang, tie]
bolt; ~-барашек wing (headed)
bolt, butterfly bolt; ~-битенг
bitt bolt; ~ главный, шкво-
рень king bolt; ~ глухой гу-
жон blunt [dump, tap] bolt;
~ заершенный barb bolt, jag
bolt, rag bolt; ~ заклёпыва-
емый clench [clinch, clink]
bolt; ~ конический taper
bolt; ~ контящий safety
bolt; ~ монтажный (*сбороч-
ный*) assembling [assembly]
bolt, erection bolt, wrain bolt;
~ натяжной tension bolt;
~ обычный (*нормальный*),
винт screw bolt; ~ откидной
(*задрайка*) drop bolt, dog
bolt, swing [pivoted] bolt;
~ подъёмный (*болт-съём-
ник*) lift(ing) bolt; ~ притёр-
тый, пригнанный dowel
bolt; ~ распорный truss
[stay, distance] bolt; ~ регу-
лировочный adjuster [adjust-
ing] bolt; рым ~ lift bolt;
~ сальниковый нажимной

packing bolt; ~ самонаре-
зающий tap bolt; ~ сквозной
in-and-out [through] bolt,
drift bolt; ~ скобы, штырь
shackle bolt; ~ скобы якоря
anchor-shackle bolt; ~ с круг-
лой [цилиндрической] го-
ловкой cheese-head bolt; ~ со-
единительный attachment
bolt, fastening bolt, connec-
tion bolt, coupling bolt; ~ с по-
лукруглой головкой cup-
-head bolt; ~ с потайной го-
ловкой flush-headed bolt,
countersunk-head bolt; ~ с
проушиной strap bolt; ~
стяжной clamp bolt, gudgeon
bolt; ~ с углублением в го-
ловке под шестигранный
ключ hexagon socket head
cap screw [bolt]; ~ с цилинд-
рической потайной голов-
кой fillister bolt; ~ с чекой
split bolt; ~ с шестигран-
ной головкой hexagon(al)-
-head bolt; ~ упорный, ус-
тановочный fixing bolt;
~ утопленный dormant
bolt; ~ фундаментный foun-
dation bolt, holding-down
bolt.

болтать (*взбалтывать*) stir,
shake up.

болта||ться *разг.* 1. (*висеть*) dan-
gle, hang, loosely; 2. (*сло-
няться без дела*) hang about;
~ ется (*о соединении*) loose.

болт||ливый talkative; ~овня
chatter, jabber, twaddle,
(idle) talk.

болтовое соединение bolted-
-on connection.

больница hospital.

больничный hospital; ~ лист
sick-list.

больн||ой 1. *прил.* sick, ill; sore
(*об органах*); амбулатор-
ный ~ out patient; ~ вопрос
pressing problem; ~ое место
(*на теле*) sore spot; пос-
тельный ~ США shut-in;
2. *сущ.* patient, shut-in США,
sickman, in-patient (*в боль-
нице*).

больше 1. *прил.* larger, bigger,
greater; 2. *нареч.* more, ~ не
по more, no longer; как
можно ~ as much as possible;
не ~ чем no more than, no
longer than (*о времени*); чем
~ тем лучше the more the
better.

больш||ий greater, major; ~ая
часть the greater part, most
(of); ~ей частью for the most
part; mainly (*главным
образом*).

большинство majority.

больш||ой big, large, great (*зна-
чительный*); придавать ~ое
значение attach great impor-
tance; ~ая буква capital let-
ter; в ~ой степени largely.

Бомбей Bombay.

борирование borating.

Борнео Borneo.

борн||ый boric; ~ая кислота boric acid.

бородок, выколоткаrove iron, rove punch, mandrel.

борт|| (судна) side (бортовой, боковой, бок); у ~а (борт о борт) abreast, alongside; за ~ом over board; левый ~ port side; надводный ~ broadside, free board; на ~у on board; правый ~ starboard side; по левому и правому ~ам on both sides, port and starboard sides; ~ судна ships side; с ~а теплохода from the deck of motorship; ~овая губа (клюза) shell flange.

борьба fight, struggle (стараться, делать усилия); ~ за живучесть (судна) damage control; ~ с обледенением ice control; ~ с пожаром fire-control, fire-fighting; ~ с (поступающей) водой water-fighting; ~ с шумом noise control, noise abatement.

Босфор Bosphorus.

Ботнический залив Gulf of Bothnia.

бочк||а drum, barrel, cask; ~о-образный barrel-shaped.

бочонок keg, small barrel.

боязнь fear, dread.

бояться be afraid (of), fear.

Бразилия Brazil.

брак|| (в производстве) defect, spoilage; (деталей) defective goods; ~ованный defective; ~овать reject as defective; discard (списывать в утиль).

бракет (кница) bracket.

бранить|| scold; ~ся 1. (ругаться) swear; 2. (ссориться) quarrel.

брандспойт (пожарный ствол) nozzle.

брать|| take; ~ся undertake, touch (руками); ~ назад (удаляться, отходить) withdraw.

брашпиль windlass (в США также шпиль), anchor windlass; ~ гидравлический hydraulic windlass; ~ кормовой aft anchor windlass, stern anchor windlass; ~ носовой forward anchor windlass; ~ паровой steam (-driven) windlass; ~ паротрубный steam-turbine-driven windlass; ~ ручной hand windlass; ~ ручной с храповым устройством hand spike windlass; ~ с дистанционным управлением remote-controlled anchor windlass; ~ с цилиндрической зубчатой передачей spur-gear windlass; ~ электрический electric (motor-driven) windlass;

~ электрогидравлический electro-hydraulic windlass.

брезент|| tarpaulin, paulin; ~овый чехол tarpaulin, duck cover (парусиновый).

брешь breach, gap; пробивать ~ breach.

бригада (партия) рабочих gang; ~ грузчиков dock gan.

бриганск||ий British; ~ая тепловая единица British thermal unit (1054,5 Дж).

бронз||а bronze; ~овый bronze, bronzed (о цвете); ~ алюминиевая albronze, aluminum bronze; ~ алюминево-марганцовистая aluminum-manganese bronze; ~ бериллиевая beryllium bronze; ~ирование bronze plating; ~ коррозиестойкая hydraulic bronze; ~ кремнистая silicon bronze; ~ марганцовистая (новостон) novostone; ~ морская admiralty bronze, naval bronze; ~ никелевая nickel bronze; ~ никель-алюминиевая nickel-aluminum bronze; ~ оловянная [оловянистая] tin bronze; ~ оловянно-фосфористая tin-phosphor bronze; ~ подшипниковая bearing bronze; ~ свинцовистая leaded bronze; ~-«тобин» tobin bronze; ~ хромоникелевая nickel chrome bronze;

~ фосфористая phosphor(ous) bronze; ~ фосфорно-никелевая phosphoric bronze.

бронировать (оставлять место в гостинице, билет) reserve.

броня (на место, билет) reserved place.

бросать||, бросить 1. (кинуть) throw; drop (опускать); ~ якорь cast anchor, drop anchor; ~ за борт throw over board; 2. (оставить) abandon, desert; ~ся в воду plunge into the water; ~ся в глаза be evident, be striking, strike.

бросить throw.

брошен||ый (покинутый) abandoned, deserted; ~ое судно abandon ship.

брус дерев. beam; ~ наружный, привальный rubbing strip.

брусок bar; (стальной) bar, slug; ~ мыла bar of soap; ~ шлифовальный плоский grindstone plain; ~ мелкозернистый, квадратный grindstone square fine-grained; ~ плоский среднезернистый grindst plain, medium-grained; ~ точильный whetstone.

брутто gross (weight).

брызг||ать splash, sprinkle, spatter; ~и splashes, spray,

~о-защищённый (исполнение) splash proof.
 брызгоотражатель (на мостике) spray rail.
 брюки trousers, pants; ~ рабочие, широкие overall.
 бугель collar, pipe holder (для трубы); ~ для крепления пластыря на трубе jubilee pipe patch.
 бугор hillock; (выпуклость, выпучина) bulge.
 будильник alarm-clock.
 будить wake, call; перен. rouse, awaken.
 будни|| week-days; ~чный everyday.
 будоражить disturb.
 будущий future, coming; prospective (ожидаемый); to be next (следующий); в ~ем месяце next month.
 буква letter; заглавная ~ capital letter.
 буквально нареч. literally; word for word (дословно).
 буксир|| 1. (судно) tug, tug-boat; 2. (канат) tow, tow-gore, towline; взять на ~ take in tow; ~ный гак towhook; ~ный упор (толкача) tow-knee; ~овать tow; ~-толкач push-tug; ~уемое судно tow.
 буксировка, буксировочный, буксирный towing; ~ кильватерным способом

astern towing; ~ лагом (борт о борт) alongside towing; ~ методом толкания push towing, pushing; ~ тросом, канатом cable [line] to wing.
 букс||овать, пробуксовывать (о соединении) to slip; ~ует slipping.
 бульб|| bulb, bulge; ~ кормовой aft-foot bulb, stern bulb; ~ несимметричный offset bulb; ~ носовой bow bulb, bulbous forefoot; ~овая оконечность bulbous forefoot; ~образный, выпуклый bulbous; ~ таранного типа (простирающийся в нос от носового перпендикуляра) ram bulb; с носовым ~ом bulb bowed; ~ форштевня club foot, bulbous fore foot.
 бумага 1. paper; 2. (документ) document, paper; ~ абразивная abrasive paper; ~ вероятностная probability paper; ~ для калькуляторов, рулонная calculator roll paper; ~ для копирования чертежей (синька) blueprint; ~ для ксероксов xerox paper; ~ для пишущих машин typewriting paper; ~ для навтексов navtec paper; ~ для самописцев приборов recording

paper; ~ для факсимильных аппаратов fax paper; ~ для чертежей drawing paper; ~ заполненная, документ document, paper; ~ индикаторная белая (ДВС) indicator white paper; ~ индикаторная красная (ДВС) indicator red paper; ~ копировальная (копирка) carbon paper; ~ корректирующая (для пишущих машинок) typewrite correction paper; ~ миллиметровая section paper; ~ лакмусовая test-paper; ~ наждачная крупная coarse emery paper; ~ наждачная мелкая fine coarse paper; ~ наждачная средняя medium emery paper; ~ обёрточная brown paper, wrapping paper; ~ обёрточная тонкая tissue paper; ~ папиросная tissue paper; ~ пергаментная grease-proof paper; ~ плотная craft paper; ~ плотная, для сепарации грузов craft separation paper; ~ прозрачная (калька) tracing paper; ~ промокательная blotting paper; ~ почтовая note-paper; ~ светочувствительная sensitive paper; ~ стеклянная (шкурка) silicon paper; ~ телексная (в рулонах) telex printer roll paper; ~ тер-

мочувствительная (для приборов) thermo-sensitive paper; ~ туалетная toilet paper; ~ электрохимическая, фототелеграфная (за рубежом аналогов нет).

бумолит, гетинакс (материал для подш. дейдвуда) mica-carta.

бура borax.

бурлить seethe.

бурный stormy (о море), heavy.

буртик (заплечик, бугель) collar, fillet, sheer molding, shaft collar; ~ из полукруглой стали guard iron; ~ масло-сбрасывающий (на валу) oil(-control) collar; ~ на валу, заплечик shaft collar; ~ на шлопке molding.

бура storm, tempest.

буфетная 1. (при кают-компании) officer's pantry, pantry; 2. (при столовой экипажа) crew's pantry.

бухгалтер accountant.

бухгалтерия 1. book-keeping; 2. (помещение) accounts department.

бухта (залив) bay.

бушевать storm, tempest, rage.

бушель (мера объёма, Англ. 36,4 л США 35,2 л) bushel; ~ английский imperial bushel.

быстро|| нареч. fast, quickly,

rapidly; ~действующий quick-acting, quick-operating, fast; ~действующая муфта quick-connect coupling; ~закрывающийся quick-closing; ~растворимый quick dissolving; ~реагирующий quick-response; ~ходный fast; ~го расцепления (муфта) quick-release (coupling); ~та, скорость rapidity.

быстрый quick, fast, rapid, swift (стремительный); ~ответ prompt reply.

быт mode of life.

бытов||ой everyday; ~ые условия conditions of life.

быть be, happen (случаться, происходить); ~в грузу (о судне) to be loaded, to be in

loaded condition; ~в долгу (перед кем-либо) owe; ~виноватым в be to blame for; ~в отсутствии be away, be absent; ~в пору fit; ~в состоянии be able; ~вынужденным be obliged; ~должным, задолжать owe; как ~? what is to be done?; ~на чеку be on the alert; ~ответственным за... be on the charge [responsible]; ~ответственным за последствия to answer for the consequences; ~полезным (кому-либо) to be on service to...; у меня было... I had...; ~уверенным to be sure.

бюро office; справочное ~ inquiry-office; коммерческое ~ the commercial bureau.

В

ваер (рыболовного трала) dragrope.

важн||о безл. it is important; ~ейший (главный, ведущий) principal; ~ость importance, significance (значение); ~ость исключительная exceptional importance; ~ый important, significant, essential; это не ~о разг. it does not matter.

вакан||сия vacancy; ~тный vacant.

вакуумметр vacuum gauge, suction gauge.

вал||тех. shaft, spindle; ~ведомый driven shaft; ~ведущий, гребной, приводной drive shaft, driving shaft; ~в неудовлетворительном состоянии unsatisfactory shaft; ~выступающий extension

shaft; ~выходной out put shaft, terminal shaft; ~гибкий flexible shaft; ~гребной propeller [propeller-drive, propulsion] shaft; tail shaft; ~гребной бортовой wing shaft; ~гребной с бронзовой облицовкой propeller shaft with bronze liner; ~гребной без облицовки propeller shaft without liner; ~грузовой, главный (брашпиля), коренной main shaft; ~дейдвудный stern-tube shaft, tube shaft; ~жесткий rigid shaft; ~застопоренный locked shaft; ~износостойкий wear-resistant shaft, attrition-resistant shaft; ~изношенный worn out shaft; ~карданный cardan shaft; ~коленчатый (ДВС) crankshaft; ~коленчатый цельнокованный (ДВС) solid forging crankshaft; ~концевой [короткий] гребной bobbin shaft; ~коренной head shaft; ~коренной двигателя engine shaft; ~кулачковый, эксцентрика eccentric shaft, tappet shaft; ~маневровый (реверса) (ДВС) manoeuvring shaft; ~наклонный (гребной) inclined shaft; ~наружный (концевой) outward shaft, outer shaft; ~ненадежный, опасный unsafe

state shaft; ~не в рабочем состоянии in operative shaft; ~нормальный, прочный, надёжный safe state shaft; ~опорный (клапанных коромысел) (ДВС) fulcrum shaft; ~отбора мощности take-off shaft; ~передаточный, промежуточный transmission shaft; ~приводной power shaft; ~промежуточный intermediate shaft, line shaft; ~промежуточный гребной tunnel shaft, layshaft; ~промежуточный в сборе laminated drive assembly shaft; ~пустотелый [полый] hollow shaft; ~распределительный distributing shaft; ~ы расходящиеся в кормовой части diverging shafts; ~реверсного механизма заднего хода reverse shaft; ~рулевого привода steering shaft; ~с крайней степенью износа shaft with utmost rate wear; ~с неравномерным износом shaft with irregular wear; ~с небольшим износом shaft with small wear; ~соосный coaxial shaft; ~сплошной, без внутренней расточки solid shaft; ~с предельным износом shaft with overall wear (out); ~с расцентровкой misalignment shaft;

~ средний (*гребной*) center shaft; ~ы сходящиеся в кормовой части converging shafts; ~ телескопический [раздвижной] telescopic shaft; ~ тормозной brake shaft; ~ торсионный полый quill shaft; torsion shaft; ~ упорный thrust shaft; ~ управления control shaft; ~ установки скорости (*регулятора*) авт. speed setting shaft; фальш~ false shaft; ~ фланцевый flanged shaft; ~ целый, неповреждённый intact shaft; ~ цельнокованный solid forging shaft; ~ цельнометаллический all-metal shaft; ~ цепного барабана star-wheel shaft; ~ цилиндрический [гладкий] cylindrical shaft; ~ червячный worm shaft; ~ шарнирный articulated shaft; ~ шестерни, шестерённый валок pinion shaft.

валогенератор shaft-driven generator, integral shaft generator.

валоповоротный barring, turning; ~ ломик (*ДВС*) barring rod, turning rod; ~ привод barring actuating gear; ~ редуктор barring gear.

валопровод, линия вала shafting; ~ гребной propeller shafting; ~ промежуточный

intermediate shafting; ~ расцентрованный misalignment shafting.

валыцы (*вальцевать, прокатывать, катить*) roll (*валок, ролик*); гибочные ~ bending rolls; листогибочные ~ plate-bending rolls; листопрямильные ~ plate-leveling [mangle] rolls; правильные ~ straightening rolls.

валюта currency.

валяться (*о предметах*) lie about; ~ в беспорядке be scattered about.

вам|| you; ~ надлежит [вменяется в обязанности] сделать... is incumbent on you to do...; это ~и написано? did you write this?

ванна bath; закалочная ~ quenching bath; масляная ~ oil bath.

ванная bath-room.

вариант version, reading (*текста*), variant.

вата cotton wool (*хлопковая*); absorbent cotton, wadding (*в изделии, одежде*); минеральная ~ mineral wool; стеклянная ~, стекло~ glass wool.

ватерлиния||я water-line, floatation line; ~ в балласте ballast water-line; ~ в полном грузе full-load water-line; ~и вогнутые hollow water-lines; грузовая ~ load water-line,

deep water-line; дополнительная (*промежуточная*) ~ half-interval water-line; ~ кормовой части after-body water-line; конструктивная ~ construction water-line; летняя грузовая ~ summer water-line; покрашенная ~ paint line; ~ на плаву (*СПК, СВК*) hullborne water-line; ~ на ровном киле even-keel water-line; ~ на тихой воде calm water-line; ~ носовой части fore-body water-line; ~ нулевая zero water-line; полные ~и bluff water-lines; ~ при водоизмещении порожнем light-draft water-line; ~ при статическом положении судна at-rest water-line; ~ расчетная designed (load) water-line; ~ ходовая in-motion water-line.

ватник разг. quilted jacket.

ватный wadded, quilted.

ватт эл. watt.

ватт-час эл. watt-hour.

вахт||а watch; на ~е on duty; стоять на ~е keep watch.

ваш|| your; ~и yours; ~ покорный слуга (*в конце письма*) your obedient servant.

Вашингтон Washington.

вбивать, вбить drive in; ~ прочно knock home; ~ клин wedge.

вбирать absorb, drink in.

вблизи нареч. near by, not far from (*или off*).

вбок, вкось, в сторону sideward.

введение introduction; (*судна в строй*) comissioning; ~ в строй (*судна*) commission.

ввезти import.

вверить (*кому-либо, что-либо*) entrust.

ввернуть screw-in; ~ите на один оборот screw in about one turn.

ввести в действие put into operation (*или comission*).

ввести (*кого-либо*) в курс... put... in the picture.

вверх|| upward; upwards (*выше*); движущийся ~ (*направленный ~*) upward; ~ по трапу upstairs; ~ по течению upstream; поднять ~ lift up; ~ дном upside-down; ~у above, at the top; overhead (*над головой*); ~ по реке upstream.

ввиду in view (of); ~ того, что as, in view of the fact that; since as, considering that.

ввинтить, ввинчивать screw in.

ввод|| entry; эл. in let; ~ить присадку (*или добавку*) dose; ~ить данные (*в компьютер*) enter; кабельный ~ cable entry; ~ судна в работу после ремонта или отстоя commission.

ввоз|| import; ~ить import;
 ~ный imported; ~ная пош-
 лина import duty.
вглубь нареч. deep (into); про-
 никать ~ penetrate deep
 (into).
вдаваться jut out (into); ~ в
 подробности go into details;
 ~ в крайности go from one
 extreme to the other.
вдавить, вдавливать press in.
вдвигать, вдвинуть push (in,
 into), move (in, into).
вдвое нареч. double, twice
 (вдвойне); ~ больше twice
 as much; складывать ~ fold
 in two; увеличить ~ double;
 уменьшить ~ halve.
вдвоем нареч. the two of (us,
 you, them); both (of).
вдвойне нареч. double, twice;
 заплатить ~ pay double.
вдобавок нареч. in addition.
вдоль нареч. along; lengthwise
 (в длину, продольный), length-
 ways; ~ и поперёк far and wi-
 de; ~ борта, у борта along-
 side.
вдувание injection.
вдуть blow in.
ведать (заведовать) be in char-
 ge of, manage.
ведение: ~ книг (учета) book-
 keeping; ~ дела conduct (вес-
 ти, поведение, сопровож-
 дать).
ведомость list; ~ запасных час-

тей spare parts list, parts list;
 платежная ~ pay-sheet, pay-
 -roll; ~ ремонтных работ
 specification of repairs; ~ су-
 дового снабжения и ЗИПа,
 табель имущества allowance
 list.

ведомый механизм follower.

ведро pail, bucket (судовое);
 ~ для окурков butt bucket;
 ~ для мусора garbage pail,
 waste-bin, bin; ~ из нержа-
 веющей стали stainless steel
 bucket; оцинкованное ~ gal-
 vanized pail; парусиновое
 (шлюпочное) ~ canvas [draw]
 bucket; пластиковое ~ для
 отходов (с крышкой) plastic
 garbage pail (with cower);
 ~ пластиковое (для чистки
 топливных танков) neopre-
 ne bucket; ~ пластиковое
 (общего назначения) plastic
 bucket; ~ пожарное fire
 bucket; ~ эмалированное с
 крышкой pail enameled with
 cower.

ведущий chief, leading; (глав-
 ный) master; ~ая шестерня
 driving pinion; ~ее колесо
 пары pinion; ~ силовой эле-
 мент привода, передачи
 driver.

везти carry, drive, take.

Великобритания Great Bri-
 tain.

величина value (цена, цен-

ность, стоимость); size
 (размер, объем, вместим-
 ость, мерка); quantity
 (количество); безразмер-
 ная ~ dimension less quan-
 tity; постоянная ~ constant,
 invariable мат.; наблю-
 даемая ~ observed quantity.
венец crown (кольцо, обод);
 зубчатый ~ gear(ed) ring; ло-
 паточный ~ ring of blades;
 ~ обоймы для крепления
 лопастей (ВРШ) blade car-
 rying ring; ~ цепной, зубча-
 тый на звездочке chain ring;
 ~ шестерни crown.

Венеция Venice.

веник short brush of bound
 straw, besom, broom (мет-
 ла, метелка).

вентилир|овать aerate, venti-
 late; ~уемый ventilated.

вентилятор fan, fanner, venti-
 lator; вдувной ~ downcast
 ventilator; ~ влажного воз-
 духа wet-air fan; вспомо-
 гательный [добавочный] ~
 booster fan; вытяжной ~ ex-
 haust ventilator, unduced-
 draft fan; двухскоростной ~
 two-speed fan; ~ для охлаж-
 дения cooling fan; дутьевой
 [котельный] ~ blast fan,
 forced-draft fan; ~ закрыто-
 го исполнения cased (-type)
 fan; каютный ~ cabin wall
 ventilator; ~ маслоохлади-

теля oil-cooler fan; нагнета-
 тельный ~ [воздуходувка]
 compressor fan; общий ~
 common fan; осевой ~ screw-
 -type ventilator, axial-flow fan;
 продувочный ~ blow-down
 fan, scavenger fan; растопоч-
 ный ~ (котла) lighting-up
 fan; ~ системы подсушки
 воздуха (в трюмах) dryer
 fan; ~ сухого воздуха dry-air
 fan; ~ центробежный paddle
 fan, centrifugal fan; ~ цирку-
 ляционный air-circulating
 fan; ~ ящичный для зерно-
 вых грузов box ventilator.

вентиляционная шахта [ка-
 нал] trunk; ~ балластного
 танка air trunk; ~ вытяжная
 exhaust trunk; ~ проточная
 delivery trunk.

вентиляция ventilation, fan-
 ning, aeration; ~ грузовых
 помещений cargo space ven-
 tilation; ~ (гр. винта), искус-
 ственная кавитация leading
 edge ventilation; ~ естест-
 венная natural ventilation;
 ~ машинного помещения
 machinery space ventilation;
 ~ механическая [искус-
 ственная] forced ventilation;
 ~ общесудовая hull ventila-
 tion, ship's ventilation;
 ~ одноканальная singular
 ventilation; ~ приточная
 [нагнетательная] plenum

ventilation; ~ с увлажнением воздуха humidity ventilation.

вера (убеждение, мнение) belief.

веретено (якоря) spear.

верит||ь believe; ~ (кому-либо) на слово take... word for it; take on trust; ~ся: безл. мне не ~ся I can't believe.

верно correctly, right.

вернуть|| (отдать обратно) give back, return; ~ деньги pay back (тж. оплатить); ~ся return, come back.

вероятно very likely, probably.

верстак bench; ~ слесарный fitter's bench; ~ столярный joiners bench.

вертикальный vertical.

вертлюг swivel; ~ грузового гака cargo hook swivel; ~ цепной swivel piece; ~ швартовный mooring swivel.

верфь yard; ~ главная leading yard; ~ достроечная outfitting yard; ~ судоремонтная repair yard; ~ судостроительная shipbuilding yard; ~ судосборочная ship-assembly yard.

верх|| 1. top (верхушка); upper part (верхняя часть); 2. (высшая ступень) height; ~ний upper; ~ний настил рубки house top; ~ний настил надстройки top of super-

structure; ~няя палуба (открытая) weather deck; ~няя часть topping; ~няя часть цилиндрической втулки (ДВС) upper part of cylinder liner.

вершина apex, summit, peak (пик), vertex.

вес weight (груз, тяжесть); ~ брутто, полный вес gross weight; ~ конструкций, оборудования выше главной палубы topside weight; ~ «мокрый» (котлов и механизмов) wet weight; ~ на единицу длины unit weight; ~ нетто, чистый net weight; ~ объёмный volume weight; ~ переменный consumable weight; ~ перемещаемый (при креновании) inclining weight; ~ полный, максимальный all-up weight; ~ (судна) порожним empty weight; ~ собственный dead weight; ~ спусковой launching weight; ~ «сухой» (котлов и механизмов) dry weight; ~ удельный specific weight, weight density; ~ фактический, брутто actual gross weight; ~ шлюпки с полным снаряжением и командой hoisting weight; ~ эксплуатационный basic operational weight.

весить weigh.

весло oar, scull.

вести conduct (сопровождать, водить, руководить); lead (руководить, показывать путь); ~ внимательное наблюдение to keep a sharp look-out; ~ себя behave (поступать), conduct oneself; ~ себя хорошо behave, to behave oneself; ~ переговоры, совершать сделки negotiate.

весы (взвешивать) balance, scale; ~ автоматические automatic balance; ~ автоматические (на промысловом судне) automatic weighting installation; ~ для измерения сил force balance; ~ для измерения моментов moment balance; ~ многокомпонентные multicomponent balance; ~ однокомпонентные onecomponent balance; ~ пружинные spring balance; ~ пружинные ручные hand hold type tubular spring balance; ~ пружинные с гаком и круглой шкалой hook type dial spring balance; ~ рычажные force balance; ~ рычажные точные precision force balance scale; ~ самопишущие recording balance; ~ тензометрические strain-gauge balance.

весь, вся, все мест. all, the whole, entire.

весьма highly; ~ вероятно most probably.

вет||ер wind; ~ встречный ahead wind, dead wind; направление и сила ~ра wind direction and force; ~ пассат trade wind; ~ попутный following wind, aft wind, astern wind; ~ сильный strong wind (6 баллов); ~ с траверза wind on the beam; ~ умеренный moderate wind (4 балла); ~ ураган hurricane (force) wind (12 баллов).

ветер штормовой gale; high wind (10 баллов); ~ крепкий hard gale; ~ очень крепкий (8 баллов) fresh gale; ~ сильный (10 баллов) full gale, heavy gale.

ветошь rag, waste, tatter clothes, cloth waste; ~ палубная floor cloth; ~ промасленная oil-wet waste; oiled rags.

ветровое сопротивление windage.

ветроулавливатель, ветрозавдуватель (в иллюминаторе) wind scoop.

ветхий old, ramshackle, dilapidated.

вечер evening.

вешалка 1. dress-hanger, hanger, coat-hook; 2. (помещение) разг. cloak-room.

вешать hang, hang up, weigh (на весах).

вещество substance, matter, agent (среда), stuff; **взрывчатое** ~ blaster agent, explosive; ~ вызывающее коррозию corrodng [corrosive] agent; **высоковязкое** ~ high-viscosity substance; **высушивающее** ~, осушитель drier; **горючее** ~ combustible material; ~-заменитель substitute material; **застывающие** ~ solidifying substance; **маловязкое** ~ low-viscosity substance; **незастывающее** ~ non-solidifying substance; **окрашивающее** ~ dye; **рабочее** ~ working medium, actuating medium; **связывающее** ~ binding agent.

взад: ~ и вперед up and down, back and forth.

взаимн||ость reciprocity; ~ые, ~ый mutual, reciprocal.

взаимообмен interchange; ~ воздуха interchange of air.

взаимодействие interaction, cooperation, coordinated action.

взаимозаменяем||ость interchangeability; ~ый interchangeable.

взаимоотношение relation, interrelation.

взаимопомощь mutual aid.

взаимосвязь correlation.

взаимы: брать ~ borrow; давать ~ lend.

взамен in exchange for, in return for, in lieu of.

взбалтывать, взболтать shake up, stir.

взвал||ивать, ~ить load, charge; ~ вину на кого-либо throw the blame on...

взвесить|| *прям. перен.* weigh; ~ся weigh oneself.

взвести, взводить raise (тж. *подъем, повышение, увеличение*).

взгляд|| 1. look; glance (*мимо-летный*); на первый ~ on the face of it; с первого ~а at first sight; 2. (*воззрение*) view, opinion; **здравый** ~ на вещи sound judgment; на мой ~ in my opinion.

вздор|| nonsense, rubbish, trash; ~ный (*о человеке*) quarrelsome.

вздорожать rise in price.

вздремнуть take a nap, snooze (*короткий сон*).

вздум||ать take it into one's head; ~аться *безл.:* ему ~алось he took it into his head; поступать как ~ается follow one's fancy.

вздутие swelling; (*выпучина краски*) blister.

взим||ать levy, raise, collect;

~ается штраф a statutory fine is imposed.

взлом|| breaking open; ~ать break open (*тж. взламывать*); ~щик burglar.

взмах stroke, sweep, movement (*руками*).

взнос payment, fee, dues (*членский*); subscription (*в добровольных обществах*).

взрыв explosion.

взрыво||безопасный blast-proof, flame-proof; ~защищённый flame-proof, flame-tight.

взрывчат||ый explosive; ~ое вещество explosive.

взыскание penalty, reprimand (*выговор*); получить ~ be reprimanded.

взыскательный exacting, strict.

взыск||ать, ~ивать exact, recover (*получить*).

взятк||а bribe; дать ~у bribe; брать ~у take a trick.

взя||ть take; ~ займы borrow; ~л took [tuk]; ~л назад withdrew; ~тие назад (*изъятие, удаление, уход, отход*) withdrawal; ~ назад (*отозвать*) withdraw; ~ на поруки go bail (for); ~ напрокат hire; ~ за правило make it a rule; ~ свои слова обратно withdraw one's words; ~ слово take the floor; ~ (*с кого-либо*) слово make... promise; ~ли!

Дружно! (*возглас при тяжелой физической работе*) yo ho!; ~ себя в руки take oneself in hand.

взяться 1. (*приняться*) take up, set to; 2. (*обязаться*) undertake; 3. (*руками*) touch; ~ руками (*за что-либо*) take [hold]... in one's hands; ~ за ум come to one's senses.

вибр||ация vibration, chattering; ~ировать vibrate; ~ валопровода shafting vibration; ~ волновая (*корпуса*) wave-excited [wave-induced]; ~ вызывающая пение гребного винта singing vibration; ~ вызванная работой винта propeller excited vibration; ~ двухузловая two-noded vibration; ~ конструкций (*корпуса*) structural vibration; ~ корпуса hull vibration; ~ корпуса при перекладке руля rudder excited hull vibration; ~ лопасти (*гребного винта*) blade vibration; ~ местная local vibration; ~ обшивки plate vibration; ~ опорной конструкции substructure vibration; ~ осевая axial vibration; ~ резонансная critical vibration; ~остойкий, ~оустойчивый shake-proof, vibration-proof.

вибрир||овать (*дрожать*) vibrate; ~ует vibrating.

виброграф vibrograph.

виброметр vibrometer.

вибростенд vibrostand.

вид|| I. 1. appearance, look, air; 2. (*пейзаж*) view; 3. (*форма*) shape, form, condition (*состояние*); внешний ~ semblance; в ~е in the form of; 4. (*поле зрения*) sight; не терять из ~у keep in view; 5. (*изображение, проекция*) view; ~ сбоку, профиль side-view; ~ со стороны днища (*судна*) fish-eye-view; 6. (*предположения, планы*) plans, intentions; делать ~ pretend; иметь ~ы (*на кого-либо*) have one's eye on...; под ~ом under the pretext, under the semblance of; ни под каким ~ом by no means; сделать ~ to put on a semblance of.

вид II. (*род, сорт*) kind, style.

видение vision.

виде||ть see; ~л saw.

видимо вводн. сл. apparently, evidently.

видимость visibility; перен. appearance; semblance (*сходство, подобие*).

видн||о 1. безл. one can see; перен. it is clear; 2. вводн. сл. (*по-видимому*) it seems; ~ый: 1. (*видимый*) visible; 2. (*значительный*) eminent, prominent (*выдающийся*).

видоизмен||ение modification,

alteration; ~ить, ~ять alter, modify.

виз||а visa; получить ~у get a visa; выездная ~ exit visa; въездная ~ entry visa; транзитная ~ transit visa; представить ~у grant a visa.

визировать visa.

визит|| call, visit; ~ная карточка business card.

вилка 1. fork; 2. эл. electric plug; ~-шпора грузовой стрелы boom-heel fitting, jaw.

вин||а guilt, fault (*ошибка*); по ~е (*кого-либо*) through... fault; по вашей ~е through your fault.

винить blame (for), lay blame.

виноват||: ~! sorry!, excuse me! он не ~ it is not his fault; я ~ перед вами it is all my fault; ~ый guilty.

виновн||ик culprit, violator США; offender юр. (*правонарушитель*); ~ый guilty.

винт screw (*шуруп, завинчивать, ввинчивать*), ~-глухарь fetter drive screw; ~ крепёжный fastening screw; ~ микрометрический micrometer screw; ~ нажимной setting screw; ~ отжимной (*винтовой домкрат*) lifting screw; ~ откидной (*задрайка*) fastening screw; ~ по дереву с шестигранной головкой lag screw; ~ по дереву,

шуруп wood screw; ~ подъёмный, отжимной lifting screw; ~ рабочий (*винтового насоса*) pumping screw; ~ регулировочный adjusting screw, positioning screw; ~ с барашком butterfly screw, eared screw; ~ с потайной головкой countersunk screw; ~ стопорный check screw, stop screw; ~ соединительный joint screw; ~ с рифлёной или накатанной головкой thumb screw; ~ стяжной coupling screw, tightening screw; ~ установочный check screw, correcting screw, bolt; ~ фиксирующий fixing screw; ~ центрирующий centering screw.

винт|| гребной (*рабочее колесо*) propeller, screw; ~ алюминево-марганцевой бронзы aluminum-manganese bronze propeller; ~ бортовой (*в 3-х вальной установке*) side propeller, flanking propeller; ~ в асимметричной направляющей насадке non-axisymmetrical ducted propeller; ~ вентилируемый ventilated propeller, air-lubricated propeller; ~ вентилируемый, с надувом воздуха у основания лопастей base-vented propeller; ~ в направляющей насадке ducted

propeller, shrouded propeller; ~ в поворотной насадке steerable ducted [shrouded] propeller, vectorable ducted propeller; ~ вспомогательный auxiliary propeller; ВРШ СР propeller; ВРШ реверсивный CRP propeller; ~ в тоннеле shaft propeller; ~ двухлопастной two-bladed propeller; ~ для швартовных испытаний судна dock-trial propeller; ~ запасной spare propeller; ~ изменяемого шага, со съёмными лопастями adjustable built-up propeller; ~ из никель-алюминиевого сплава nickel-aluminum propeller; ~ кормовой stern propeller; ~ левого вращения left handed propeller; ~ малооборотный slow-revving propeller; ~ монолитной конструкции solid propeller; ~ы наружные (*в 4-х вальной установке*) wing propeller; ~ некавитирующий subcavitating propeller; ~ носовой bow propeller, bow thrust propeller; ~ оптимальный optimum propeller; ~ пластмассовый plastic propeller; ~ полупогруженный semisubmerged propeller; ~ постоянного по радиусу шага constant pitch propeller; ~ поющий singing

propeller; ~ правого вращения right handed propeller; ~ работающий в попутном потоке wake-operating propeller; ~ расположенный под днищем under the bottom propeller; ~ реверсивный ВРШ controllable-reversible pitch propeller; ~ регулируемого шага, ВРШ controllable-pitch propeller, variable-pitch propeller; ~ с вертикальным валом vertical shaft propeller; ~ с закреплённой на нём насадкой ring propeller, banded propeller; ~ с лопастями авиационного профиля airfoil propeller; ~ средний (3-х винтового судна) center propeller; ~ с нечётным числом лопастей odd-bladed propeller; ~ со съёмными лопастями built-up propeller; removable blades propeller; ~ спроектированный с учётом распределения потока за кормой wake-adapted propeller; ~ с радиально-переменным шагом non-uniform pitch propeller, unislip propeller; varying pitch propeller; ~ с регулируемой вентиляцией variable-ventilated propeller; ~ с ручным приводом (на шлюпке) hand-operated propeller; ~ судовой ship propeller;

~ суперкавитирующий fully-cavitating propeller; ~ суперкавитирующий, вентилируемый ventilated super-cavitating propeller; ~ с чётным числом лопастей even-bladed propeller; ~ трёхлопастной three-bladed propeller; ~ туннельный tunnel screw propeller; ~ турбинный turbine propeller; ~ тяжело нагруженный heavily-loaded propeller; ~ тянущий tractor-type propeller; ~ фиксированного шага fixed-blade propeller; ~ хромированный chromium-plated propeller; ~ частично погруженный interface propeller, surface propeller, partially submerged propeller; ~ чугунный cast-iron propeller; ~ шестилопастной six-bladed propeller.

винтов||ой, ~ая линия spiral; ~ая передача screw gear; ~ насос helical-groove pump, spiral pump; ~ое соединение screwed connection; ~ талреп rigging screw, bottle screw, straining screw, adjusting screw.

винторулевая колонка движ. rudder-propeller.

висеть hang.

вискозиметр viscosimeter, viscous meter, fluidimeter;

~ автоматический, регулирующий вязкость viscosimat; ~ непрерывного действия viscozator.

висяч||ий hanging, pendent; ~ замок padlock; ~ая лампа ceiling pendant.

виток (навивка, наматывание) winding, wind.

вихр||ь, ~евой vortex, vortice, eddy; ~образование eddy-making, eddying.

вкат||ить, ~ывать roll in, wheel in (на колесах).

вклад deposit, investment (доля участия); перен. contribution.

вклад||ка (в инструкцию, книгу) inset; ~ной лист loose leaf.

вкладчик depositor.

вкладыш 1. (подшипника) backing, bearing liner [shell] (штулка, вставка); insert (вставка), shell; 2. (листок-инструкция в упаковке изделия) leaflet.

вклеивать, вклеить paste in.

вклини||ваться, ~ться be wedged in.

включ||ать(ся) см. включить(ся); ~ая including, included (после суц.); ~ать в... include; ~ать, соединять engage; ~ённый, ~ение эл. cut-in.

включ||ение 1. inclusion; insertion (вставка); эл. switch-

ing on, actuation; ~ительно inclusive; с 1 по 10 ~ительно from the 1st to the 10th inclusive.

включить|| 1. include, insert (вставить); 2. эл. switch on; ~ся join, be included in.

вколачивать см. вколотить.

вколотить drive in, hammer in (молотком).

вкратце briefly, in brief, in short.

влаг||а moisture; ~онепроницаемого исполнения эл. damp-proof; ~онепроницаемый moisture-proof, moisture-resistant; ~отделитель moisture absorber, moisture separator; ~отталкивающий, гидрофобный moisture repellent; ~осодержание moisture content, water content; ~осодержание, равновесное equilibrium moisture content; ~остойкий moisture-resistant, moisture-proof; ~оудалитель moisture extractor.

влад||елец owner, holders proprietor, a man of property; ~ение 1. possession; ownership; 2. (собственность) property.

влад||еть own, possess; ~ собой have self-control; ~ языком know a language; ~еющий собой (хладнокровный, спокойный) self-possess.